ማኅሌት ዘልደት

Night Vigil of the Nativity

ሚካኤል ሊቀ መላእክት ሰአል በእንቲአነ ወቅዱስ ገብርኤል አዕርግ ጸሎተነ።

የመላእክት አለቃ ቅዱስ ሚካኤል ሆይ ስለኛ ለምንልን። ቅዱስ ገብርኤልም ጸሎታችንን አሳርግልን።

St. Michael the Archangel, plead for us, and St. Gabriel, raise our prayers to the Lord.

፬ቱ እንስሳ መንፈሳውያን ሰባሕያን ወመዘምራን ሰአሉ በእንቲአነ
፳ወ፬ቱ ካህናተ ሰማይኒ አዕርጉ ጸሎተነ።

ረቂቃን ይምትሆኑ ጌታን የምታመሰግኑ አራቱ እንስሳም ስለኛ ለምኑልን
፳፬ ካህናተ ሰማይ ጸሎታችንን አሳርጉልን።

The 4 spiritual, praising, and singing Beasts, plead for us. The 24 Priests of Heaven, raise our prayers to the Lord.

ነቢያት ወሐዋርያት ጻድቃን ወሰማዕት ሰአሉ በእንቲአነ
ምስሌክሙ ከመ ይክፍለነ መክፈልተ ወርስተ ለኵልነ።

ነቢያት ሐዋርያትም ጻድቃን ሰማዕታትም ስለኛ ለምኑልን ለሁላትንም
በመንግስተ ሰማያት ከናንተ ጋራ ዕድል ፈንታን ያድለን ዘንድ።

O prophets and apostles, righteous ones and martyrs, plead for us that we may all share the same portion and inheritance with you.

ማኅበረ ቅዱሳን ወሰማዕት ሰአሉ በእንቲአነ መላእክተ ሰማይኒ አዕርጉ ጸሎተነ።

የሰማዕታትና የቅዱሳን ወገኖችም ለምኑልን መላእክትም ጸሎታችንን አሳርጉልን።

O congregation of saints and martyrs, plead for us. Angels of heaven, raise our prayers.

ማርያም እግዝእትነ ወላዲተ አምላክ ሰአሊ በእንቲአነ እስመ ረከብኪ ሞገሰ በጎበ እግዚአብሔር።

አምላክን የወለድሽ እመቤታችን ማርያም ሆይ ስለኛ ለምኝልን።
በእግዚአብሔር ዘንድ ባለማልነትን አግኝተሻልና።

Our Lady Mary, Mother of God, plead for us, for you have found grace from God.

ረከብኪ ሞገሰ መንፈሰ ቅዱሰ ወኃይለ ሰአሊ ወአስተምሕሪ ለነ ማርያም ወልድኪ ሣህሎ ይክፍለነ።

ባለሟልነትን መንፈሰ ቅዱስን ኃይልንም ገንዘብ አድርገሻልና እመቤታችን ልጅሽ ይቅርታውን ያሉለን ዘንድ ለምኝልን አማልጅን።

You have found the grace of the Holy Spirit and power; plead and entreat Him for us, St. Mary, that Your Son may give us His Mercy.

ኀበ ተርኅወ ገነት ወኀበ ተነጽፈ ዕረፍት ይክፍለነ ነህሉ ውስተ በዓቶሙ ለቅዱሳን። [፫ ጊዜ]

ገነት በተከፈተችበት ዕረፍትም በተዘረጋበት በቅዱሳን ዋሻ ያኑርልን።

May He grant us to dwell in the cavern of the saints, where paradise is opened and rest is laid out. [3 Times]

ስምዓኒ እግዚኦ ጸሎትየ ሃሌ ሉያ፥ ሃሌ ሉያ ወይብጻሕ ቅድሜከ
ገዓርየ ሃሌ ሉያ፥ ሃሌ ሉያ ወኢትጥፍ ገጸከ እምኔየ።

አቤቱ ሆይ ጸሎቴን ስማ ሃሌ ሉያ። ሃሌ ሉያ። ጩኸቴም ይድረስህ ሃሌ
ሉያ። ሃሌ ሉያ ፊትህን ከእኔ አትመልስ።

O Lord, hear my prayers, hallelujah, hallelujah.
Let my cry reach you. Hallelujah! Hallelujah!
And don’t turn your face from me.

ተመሪ፡

በዕለተ ምንዳቤየ አጽምእ እዝነከ ኀቤየ

በመከራዬ ጊዜ ጆሮህን ወደ እኔ አቅና

In my days of troubles, turn your ear towards me.

ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ አመ ዕለተ እጼውዓከ ፍጡነ ስማዒ ሃሌ ሉያ።
ሃሌ ሉያ ለዓለም ወለዓለመ ዓለም።

ሃሌ ሉያ፣ በምጠራህ ቀን ፈጥነህ ስማኝ፣ ሃሌ ሉያ፣ ሃሌ ሉያ ለዘለዓለሙ።

Hallelujah, hallelujah. On the day which I call you, hear me speedily. Hallelujah! Hallelujah! Forever, unto the ages and ages.

ሃሌ ሉያ ዘውእቱ ብሂል ንወድሶ ለዘሀሎ እግዚኣብሔር ልዑል፥ ስቡሕ ወውዱስ ዘሣረረ ኩሎ ዓለም በአሐቲ ቃል።

ሃሌ ሉያ ማለት ዛሬም ያለ ልዑል እግዚኣብሔርን እናምሰግነው ማለት ነው። ዓለምን በአንድ ቃል የመሰረተ የተከበረና የተመሰገነ ነው።

Hallelujah! Which means: let us praise God the Most High who is. He who made the world with one word is glorified and venerated.”

ስቡሕ ወውዱስ ዘሣረረ ኩሎ ዓለም በአሐቲ ቃል።

ዓለምን በአንድ ቃል የመሰረተ የተከበረና የተመሰገነ ነው።

He who made the world with one word is glorified and venerated.

ስምዓኒ እግዚኦ ጸሎትየ ሃሌ ሉያ፥ ሃሌ ሉያ ወይብጻሕ ቅድሜከ
ገዓርየ ሃሌ ሉያ፥ ሃሌ ሉያ ወኢትጥዋ ገጸከ እምኔየ።

አቤቱ ሆይ ጸሎቴን ስማ ሃሌ ሉያ። ሃሌ ሉያ። ጩኸቴም ይድረስህ ሃሌ
ሉያ። ሃሌ ሉያ ፊትህን ከእኔ አትመልስ።

O Lord, hear my prayers, hallelujah, hallelujah.
Let my cry reach you. Hallelujah! Hallelujah!
And don’t turn your face from me.

በዕለተ ምንዳቤየ አጽምእ እዝነከ ኀቤየ ሃሌ ሉያ ሃሌ ሉያ አመ ዕለተ እጼውዓከ ፍጡነ ስማዓኒ ሃሌ ሉያ፥ ሃሌ ሉያ ለዓለም ወለዓለመ ዓለም።።

በመከራዬ ጊዜ ጆሮህን ወደ እኔ አቅና ሃሌ ሉያ፣ በምጠራህ ቀን ፈጥነህ ስማኝ፣ ሃሌ ሉያ፣ ሃሌ ሉያ ለዘለዓለሙ።።

In my days of troubles, turn your ear towards me. Hallelujah, hallelujah. On the day which I call you, hear me speedily. Hallelujah! Hallelujah! Forever, unto the ages and ages.

ሃሌ ሉያ ዘውእቱ ብሂል ንወድሶ ለዘሀሎ እግዚኣብሔር ልዑል፥ ስቡሕ ወውዱስ ዘሣረረ ኩሎ ዓለም በአሐቲ ቃል።

ሃሌ ሉያ ማለት ዛሬም ያለ ልዑል እግዚኣብሔርን እናምሰግነው ማለት ነው። ዓለምን በአንድ ቃል የመሰረተ የተከበረና የተመሰገነ ነው።

Hallelujah! Which means: let us praise God the Most High who is. He who made the world with one word is glorified and venerated.”

በጎብረት ዜማ

ዳዊት ነቢይ በከመ ጸለየ፣

እጼሊ ጎቤከ እግዚአብሔር አምላኪየ፣

እንዘ እብል ከመዝ ጸወንየ ወኰኵሕየ፣

ወታድጎነኒ ሊተ እምጸላእትየ፣

David the prophet said when he prayed, “I pray towards You my God by saying this: You are my strength and foundation and I trust You to save me from my enemies

ወዓቃቤየ ትከውነኒ ወእትዌከል ብከ ምእመንየ፣
ወዘመነ ፍርቃንየ ረዳኢየ ወምስካይየ ወሕይወትየ፣
ወታድጎነኒ እምእደ ገፋኢየ፣
ሃሌ ሉያ በስብሐት እጼውዓከ ንጉሥየ ወአምላኪየ።

and to put a protector over me; and I rely on You in my faith and in the days of my life. You are my helper and shelter and my life who saves me from those who afflict me. Hallelujah! I call upon Your name with praise, my King and my God.

ሚካኤል መልአክ ሰአል ወጸሊ በእንቲአነ፣

ወበእንተ ነፍሰ ኩልነ ፤ መልአኪየ ይቤሎ፣

እመላእክት ሠምሮ መልአከ ኪዳኑ ለክርስቶስ።

Angel Michael beseech and pray for us and for all our souls. May my angel say, “From among the angels, I favour the Angel of the covenant of Christ.”

ሰላም ለክሙ ማኅበረ መላእክት ትጉሃን

ሰላም ለክሙ ማኅበረ ነቢያት ቅዱሳን

ሰላም ለክሙ ማኅበረ ሐዋርያት ፍንዋን

Peace be to you, the congregation of vigilant angels. Peace be to you, the congregation of holy prophets. Peace be to you, the congregation of apostles.

ሰላም ለክሙ ማኅበረ ሰማዕት ወጻድቃን

ሰላም ለክሙ ማኅበረ ሥላሴ ጉቡአን

ወሰላም ለማርያም ዘእሳት ክዳን።

Peace be to you, the congregation of martyrs and the righteous. Peace be to you, the gathered congregation of the Trinity, and peace to Mary, the holder

ማኅበረ መላእክት ወሰብእ ተአይነ ክርስቶስ ወእሙ፣

ሰላም ለክሙ ሶበ እከሥት አፋየ ለውዳሴክሙ፣

ፍሬ ማኅሌት እምልሳንየ ትቅስሙ፣

ምስሌየ ሀልዉ ወምስሌየ ቁሙ።

O the congregation of angels and people whose eyes are that of Christ and His mother, peace be to you when we open our mouths for your praise. So that you may season the fruit of my tongue’s songs, be with me and stand with me.

ሰላም ለአብ ወለወልድ ቃሉ፣

ወለመንፈስ ቅዱስ ሰላም ዘአካሉሙ አካሉ፣

ለማርያም ሰላም እንተ ተሳተፈት ስብሐተ እሉ፣

ሰላም ለመላእክት ወለማኅበረ በኩር ኩሉ፣

ጽሑፉነ መልክእ ወስም በሰማይ ዘላዕሉ።።

Peace be to The Father and to the Son His Word, and To the Holy Spirit who has a distinct personhood. Peace be to Mary who is given a grace to be magnified. Peace be to you the Angels and the congregation of the first-borns (the righteous saints) where your name is written in the heavens

ሰላም ለአብ ገባሬ ኩሉ ዓለም፣

ለወልድ ሰላም ፤ ወለመንፈስ ቅዱስ ሰላም፣

ለማርያም ሰላም ወለመላእክት ሰላም፣

ሰላም ለነቢያት ወለሐዋርያት ሰላም፣

ለሰማዕታት ሰላም ወለጻድቃን ሰላም።

Peace be to The Father, who created the world, and to the Son, and to the Holy Spirit. Peace be to Mary and to the angels. Peace be to prophets and the apostles. Peace be to the martyrs and the righteous.

ሰላም ለአብ ዘእምቅድመ ዓለም ነጋሢ፣
ለወልድ ሰላም ሥጋ ማርያም ለባሲ፣
ወለመንፈስ ቅዱስ ሰላም ኃጢአተ ዓለም ደምሳሲ።
ኃይልየ ሥላሴ ወጸወንየ ሥላሴ፣
በስመ ሥላሴ እቀጠቅጥ ከይሴ።

ከዓለም በፊት ንጉስ ለሆነ አብ ሰላምታ ይገባል፣ የማርይምን ሥጋ ለለበሰ ወልድም ሰላምታ ይገባል፣ የዓለምን ኃጢአት ለሚሸር መንፈስ ቅዱስም ሰላምታ ይገባል። ሥላሴ ኃይሌ መሸሸጊያዬ ናቸው በሥላሴ ስም ክፉውን ሁሉ እንዲናወጥ አደርጋለሁ።

Salutations to the Father, King from before the world, And to the Son salutations, Wearer of the flesh of Mary And to the Holy Spirit, salutations, who blots out the sins of the world. My power and my refuge is The

ሰላም ለአፃብዒክሙ እለ እምአጽፋር ኢይትሌለዩ፣
ለቤትክሙ ሥላሴ ዘኢየኃልቅ ንዋዩ፣
አመ አብዐልክሙ ሰብአ ድኅረ አንደዮ ጌጋዩ።
ዘኢርእዩ እምቅድመ ዮም መላእክተ ሰማይ ርእዩ፣
ወአግብርተ ሰብእ መላእክት ተሰምዩ።

ከጽፍሮቻቸው ላልተለዩ መለኮታዊ ጣቶቻችሁ ሰላምታ ይገባል። ሥሉስ ቅዱስ ሆይ፤ መለኮታዊ ባሕርይ አድራሻችሁ ንብረቱ የማይጎድልበት ገንዘብ የማያልቅበት ነውና በደሉ ኃጢአቱ ከድህነት ላይ ከጣለው በኋላ የሰውን ልጅ በአበለጸጋችሁት ጊዜ የሰማይ መላእክት ከአሁን በፊት ያላዩትን ችሮታ አዩ። ስለሆነም መላእክት የሰው አገልጋዮች ተባሉ።

Peace to Your fingers that are not distinguished from one another, and to Your house, O Trinity, whose wealth does not end. You have honoured man after his sin made him fall from his former glory. Today, the angels of the heavens saw what they have never seen

ዚቅ፡ ርእይዎ ሞሎት አእኮትዎ መላእክት፤ ለዘተወልደ እማርያም እምቅድስት ድንግል፤ ዮም ሰማያዊ በጎል ሰከበ።

እረኞቹም ከቅድስት ድንግል ማርያም የተወለደውን አዩት። መላእክትም አመሰገኑት። ዛሬ ሰማያዊው በግርግም ተቀምጧል።

The shepherds saw Him, and the Angels praised Him who was born of Mary the Holy Virgin. Today, the Heavenly One laid in a manger.

ወረብ

ርእይዎ ኖሎት አእኮትዎ መላእክት፤ (፪)

ዮም ሰማያዊ በጎል ሰከበ ለዘተወልደ እምቅድስት ድንግል። (፪)

እረኞቱም አዩት፤ መላእክትም አመሰገኑት። ዛሬ ከቅድስት ድንግል የተወለደውን ሰማያዊው በግርግም ተቀምጧል።

The shepherds saw Him, and the Angels praised Him

Today, the Heavenly One who was born of the Holy Virgin laid in a manger.

ሰላም ለክሙ ሚካኤል ወገብርኤል፣

ሱራፌል ወኪሩቤል፣

ዑራኤል ወሩፋኤል ፣ ሱርያል ወፋኑኤል፣

አፍኒን ወራጉኤል ወሳቁኤል፤ ወሰላም ለቅዳሴክሙ

ትጉኃነ ሰማይ ዝክሩነ በጸሎትክሙ።።

Peace be to the angels Michael and Gabriel, Seraphim and Cherubim, Uriel and Raphael, Surreal and Fanuel; Afnin and Raguel, and greetings to you all of heaven who are vigilant in your praise

ሰላም ለክሙ ሚካኤል ወገብርኤል፣

ሱራፌል ወኪሩቤል፣

ዑራኤል ወሩፋኤል ሱርያል ወፋኑኤል፣

አፍኒን ወራጉኤል ወሳቁኤል፤ ሊቃናተ ነድ ፣ ዘሰማያዊት ማኅፈድ፣

በእንተ በግዑ ዕቀብዋ ለዛቲ ዓፀድ።

Peace be to the angels Michael and Gabriel, Seraphim and Cherubim, Uriel and Raphael, Surreal and Fanuel; Afnin and Raguel, and greetings to you all who are the leaders of the legion of angels in the heavenly curtain.

ሰላም ለክሙ ሚካኤል ወገብርኤል፣

ሱራፌል ወኪሩቤል፣

ዑራኤል ወሩፋኤል ሱርያል ወፋኑኤል፣

አፍኒን ወራጉኤል ወሳቁኤል ወሰላም ለከናፍሪክሙ፣

ከመ ትዕቀቡነ ተማኅፀነ ለክርስቶስ በደሙ።

Peace be to the angels Michael and Gabriel, Seraphim and Cherubim, Uriel and Raphael, Surreal and Fanuel, Afnin and Raguel, and greetings to your lips. So that you may all protect us, we have trusted in

ሚካኤል ወገብርኤል ሱራፌል ወኪሩቤል
እለ ትሴብሕዎ
መላእክተ ሰማይ ሰአሉ ለነ አስተምሕሩ ለነ
ቅድመ መንበሩ ለእግዚእነ።

Michael, Gabriel and the Seraphim and Cherubim who praise Him, O heavenly angels, beseech and ask mercy for us before the throne of our Lord.

ሰላም ለከ ሊቀ መላእክት ሚካኤል፤

ወዲበ ሠናይትከ ዓዲ ለሰብእ ሣህል፤

አሐዱ እምእለ ይባርክዎ ለቃል፤

እዙዝ ዲበ ሕዝብ ከመ ትተንብል፤

በእንተ ሥጋሁ ነበልባል ርእሰነ ከልል።

Peace be to You archangel Michael whose has a goodness for beseeching mercy for mankind. He is one of those who praise the Word. You are given a grace to pray for all the people therefore for the sake of Christ's

ሰላም ለከ ንሥረ እሳት ዘራማ፣
ማኅሌታይ ሚካኤል መዓርዒረ ዜማ፣
ለረዲኦትከ ዲቤነ ሲማ፣
ለማኅበርነ ከዋላሃ ዕቀብ ወፍጽማ፤
እመራደ ነኪር አፀንዕ ኦታ ወግድማ።

Peace be to You, the fiery eagle of Rama. Saint Michael the chanter and whose song is appealing, bestow upon us your helping hands. Protect our congregation from front and back, and from the affliction of the enemy.

ሰላም ለሚካኤል ዘነድ ሠራዑ፤
ይትከሃን ወትረ በበምስዋዒሁ፤
እምቅዱሳን አሐዱ እምእለ ይተግሁ፤
ሐዋዝ በአርያም መኃልይሁ፤
ነጐድጓደ ስብሐት ግሩም ይደምፅ ጉህናሁ።

Peace be to You Michael, whose beams of light are like fire; who always serves on the altar beseeching. He is one of the vigilant angels whose praise in the heavens is accepted and beautiful. And His praise will be heard as loud

ሰላም ለልሳንከ መዝሙረ ቅዳሴ ዘነበልባል፣
ወለድምፀ ቃልከ ሐዋዝ ቀርነ መንግሥቱ ለቃል፣
ሞገሰ ክብሩ ሚካኤል ለተላፊኖስ ባዕል፣
አልቦ ዘይትማሰለከ በልማደ ምሕረት ወሣህል፣
እንበለ ባሕቲታ እህትከ ማርያም ድንግል።

Peace be to your tongue, the burning song of praise, and to the sound of your pleasant voice, the horn of the Word’s Kingdom. O Michael, you are the majesty of the glory of the Honourable One. No one resembles you in

ንዌጥን ዝክረ ውዳሴሆሙ ለነቢያት ወሐዋርያት፣
ለጻድቃን ወሰማዕት፣
ለኣእላፍ መላእክት ዘራማ ታይለት፣
ለምልዕተ ፀጋ ማርያም ቡርክት፣
ወለሥግው ወልዳ ነባቢ እሳት።

Let us start to commemorate and give praise of the prophets and apostles, the righteous and the martyrs, and the countless and powerful heavenly, and of the blessed Mary, who is full of grace, for she gave birth to God

እቄጥን ዝክረ ወድሶታ ለመንፈሳዊት ርግብ፣
ዘመና ልሁብ፣
እምከናፍሪሃ ይውጎዝ ሐሊብ፣
ተፀውረ በማኅፀና እሳት ዘኮሬብ፣
ወያውዓያ ኀድ ወላህብ።

I will start to commemorate the praise of her who is the spiritual dove, who gave us a divinely fresh Manna. From her mouth emanates a spiritual milk and she held in her womb the divine fire which is seen in mount

ማኅፀንኪ እግዝእትየ ማርያም ይከብር ምስብዒተ፣
እምጽርሐ አርያም ዘላዕሉ ወእምኪሩቤል ትርብዕተ፣
፬ተ አውራኃ ወሐምስተ ዕለተ፣
ፀረ ዘኢይፀወር መለኮተ፣
አግመረ ዘኢይትገመር እሳተ።

ይትባረክ ስምኪ ማርያም ዘአውጻእክነ እምጸድፍ፣

በርኅራኄኪ ትሩፍ፣

ይሴብሑኪ ኪሩቤል በዘኢያረምም አፍ፣

ሐራ ሰማይ ትጉሃን እኁዛነ ሰይፍ፣

አምሳለ ደመና ይኬልሉኪ በክንፍ።

ምንተ አአሰዮ ለእግዚአብሔር አሐተ፣
በእንተ ኩሉ ዘገብረ ሊተ፣
ርስዩኒ እሙ አሥምሮ ግብተ፣
ማርያም እግዝእትየ ዘሜጥኪ እሳተ፣
ድኅረ በጽሐ ልሣኑ ዘለኪ ቤተ።

ሰላም ለአፉኪ አፈ በረከት ትሩፍ፣

ወአንቀፀ ቅዱስ መጽሐፍ፣

አማኅፀንኩ ነፍሰየ ለኪዳንኪ ውኩፍ፣

ኢይትሀፈር ቅድመ ወልድኪ ወመላእክቲሁ አእላፍ፣

አመ ሥርወ ልሳን ይትገዘም ወይትሀተም አፍ።

ሰላም ለዝክረ ስምኪ ዘመንክር ጣዕሙ፣
ለወልድኪ አምሳለ ደሙ፣
መሠረተ ሕይወት ማርያም ወጥንተ መድኃኒት ዘእምቀዲሙ
ኪያኪ ሠናይተ ዘፈጠረ ለቤዛ ዓለሙ፣
እግዚአብሔር ይትባረክ ወይተአኩት ስሙ።

ጥንት የተገኘሽ የመድኃኒት መጀመሪያ የሕይወት መሠረት ማርያም ሆይ እንደ ልጅሽ ደም አምሳል ጣዕሙ ለሚደነቅ ለስም አጠራርሽ ሰላምታ ይገባል። አንቺን ለዓለም ሁሉ ቤዛ አድረጎ የፈጠረ እግዚአብሔር ይመስገን ስሙ ለዘለዓለም ይክበር።

Peace be to the remembrance of your name of wonderous sweetness, like that of your Son’s blood, O Mary, foundation of life, salvation in Lord’s mind from before the world. He who created you without

ዚቅ፡ መሠረታቲሃ ውስተ አድባር ቅዱሳን፤ ወብእሲ ተወልደ በውስቴታ።

መሠረቶቿ የተቀደሱ ተራሮች ናቸው፤ ሰውም በውስጧ ተወለደ።

Her foundation is in the holy mountain,
and Man was born within Her.

ወረብ

መሠረታቲሃ መሠረታቲሃ ውስተ አድባር ቅዱሳን፤ (፪)

ወብእሲ ተወልደ በውስቴታ። (፪)

መሠረቶቿ የተቀደሱ ተራሮች ናቸው፣

ሰውም በውስጧ ተወለደ።

Her foundations are in the holy mountains,

ሰላም ለልደትከ ኦ አማኑኤል፤
ዘቀዳሚ ወዘደኃሪ ብሉየ መዋዕል፤
ኢየሱስ ክርስቶስ ዘአብ ቃል፤
እፎ እፎ አግመረተከ ድንግል፤
ወእፎ እንዘ ኣምላክ ሰከብከ በጎል።

የመጀመሪያውም የመጨረሻውም የሆንክ የዘመን ባዕለ ጸጋ አማኑኤል ሆይ! ዕፁብ ድንቅ ለሆነ ልደትህ ሰላምታ ይገባል። እሳተ መለኮት አንተን የዐሥራ አምስት ዓመት ብላቴና ድንግል ማርያም እንዴት በማኅፀኗ ቻለችህ? የባህርይ አምላክ ስትሆን እንዴትስ በክብቶች ግርግም ተኛህ?

Saluatation to Your birth, O Amanuel; The beginning and the end of old Ages. Jesus Christ, the Word of the Father, how? how did the Virgin bare

ዚቅ፡ በጎል ሰከበ በአጽርቅት ተጠብለለ፤ ውስተ ማኅጸን ድንግል ኃደረ፤ እፎ ተሴሰየ፤ ሀሊበ ከመ ሕፃናት።

በበረት ተኛ በጨርቅ ተጠቀለለ፤ በድንግል ማኅፀን አደረ፤ ወተት እንደ ሕፃናት እንዴት ተመገበ?

He lay in a manger; He was wrapped in cloth; He dwelt in the womb of the Virgin. How did He consume milk like infants?

ወረብ

በጎል ሰከበ በአጽርቅት ተጠብለለ ታደረ ማኅጸነ ድንግል፤

እፎ ተሴሰየ ተሴሰየ ሀሊበ ከመ ሕፃናት ተሴሰየ።

በበረት ተኛ በጨርቅ ተጠቀለለ፤ በድንግል ማኅፀን አደረ፣ ወተት እንደ ሕፃናት እንዴት ተመገበ?

He lay in a manger; He was wrapped in cloth; He dwelt in the womb of the Virgin. How did He consume milk like infants?

ሰላም ለዝክረ ስምከ ስመ መሐላ ዘኢይሔሱ፤
ዘአንበረ ቅድመ እግዚአብሔር በአትሮንሱ፤
ኢየሱስ ክርስቶስ ለዳዊት ባሕርየ ከርሱ፤
አክሊለ ስምከ እንዘ ይትቄጸል በርእሱ፤
አህጉረ ፀር ወረሰ ኢያሱ።

ጌታዬ ኢየሱስ ሆይ፤ ለማይታበለውና ለማይለወጠው ስም አጠራርህ ሰላምታ ይገባል አስቀድሞ በእግዚአብሔር ሕሊና የነበረ ነውና። ፈጣሪዬ ክርስቶስ ሆይ የዳዊትን ባሕርይ ባሕርይ ያደረግህ የዳዊት ውስጣዊ ገንዘቡ ነህ ኢያሱ የስምህን ዘውድ በራሱ በመቀዳጀት ጠላቶቹን ድል አድርጐ መልካሚቱን ሀገር ወረሰ።

Salutation to the commemoration of Your Name, the Name of the inviolable covenant that the Lord set upon His throne in the beginning. Jesus Christ, You are of the same nature as David’s body. Joshua

ዚቅ፡ ሃሌ ሃሌ ሉያ ንሰብክ ወልድ እምዘርዓ ዳዊት ዘመጽአ፤ ወተወልደ በሥጋ ሰብእ፤ እንዘ ኢየዓርቅ እመንበረ ስብሕቲሁ፤

ሃሌ ሉያ፤ የእግዚአብሔር ልጅ ከዳዊት ዘር እንደተገኘ፣ ከክብሩ ዙፋን ሳይለይ በሰው ሥጋ እንደተወለደ እንሰብካለን።

Hallelujah, we preach the Son as being from the seed of David, and was born in the flesh of man without leaving the throne of His glory.

ውስተ ማኅፀነ ድንግል ኀደረ ሥጋ ኮነ ወተወልደ፤
ትጉኃን የአምኑ ልደቶ፤ ወሱራፌል ይቀውሙ ዓውደ፤

በድንግል ማኅፀን አደረ፣ ሥጋ ሆኖ ተወለደ፤ ትጉኃን በልደቱ
ያምናሉ፤ ሱራፌልም በዙሪያው ይቆማሉ።

He dwelt in the womb of a Virgin. He became flesh and was born; The diligent believe in His birth; The Seraphim stand encircling Him.

መጽአ ይቤዝወነ ውስተ ዓለም የሀበነ ሰላመ፤ ጋዳ ያበዉው ቁርባነ።

እኛን ለማዳን ሰላምን ይሰጠን ዘንድ ወደ ዓለም መጣ፤ ሰብአ ሰገል ስጦታቸውንና መሥዋዕታቸውን አቀረቡ።

He came into the world to redeem us, so that He may give us peace. They offered their gifts and sacrifice.

ወረብ

ውስተ ምሓጸነ ድንግል ኃደረ (፪) ሥጋ ኮነ (፪)

ወተወልደ በሥጋ ሰብእ ሥጋ ሰብእ በሥጋ ሰብእ። (፪)

በድንግል ማኅፀን አደረ፣ ሥጋም ሆነ፤

በሰው ሥጋ ተወለደ።

He dwelt in the womb of a Virgin. He became flesh,

and He was born in the flesh of man

ሰላም ለአጽፋረ እደኪ ዘጎበሪሆን ፀዐዳ፤
በምግባር ወግእዝ እለ ይትዋሕዳ፤
ኢየሱስ ክርስቶስ ምስፍና አባሉ ለይሁዳ፤
ለመንግሥትከ ሰፍኒት እንዘ ይትመሐለሉ ዐውዳ፤
ሰብአ ሰገል አወፈዩ ጋዳ።

ጌታዬ ኢየሱስ ሆይ ጎብራቸው ነጭ ለሆነ የእጅ ጥፍሮችህ ሰላምታ ይገባል። እሊኽውም በሥራና በጠባይ ፍጹም አንድ ናቸው። ፈጣሪዬ ክርስቶስ ሆይ፤ ለይሁዳ የምስፍናው ደጀን ስለሆንህ ገዥ በሚሆን የመንግሥትህ አደባባይ ተሰብስበው፤ ሰብአ ሰገል እጅ መንሻ አቀረቡልህ።

Salutation to Your white coloured fingernails, which are united in nature and energy. Jesus Christ, You are the governance of Judah’s body. The wise men gave gifts to Your

ዚቅ፡ አንፈርዓው ሰብአ ሰገል፤ አምኃሆሙ አምጽኡ መድምመ፤ ረኪቦሙ ሕፃነ ዘተወልደ ለነ።

ሰብአ ሰገል ዘለሉ ሰገዱ፤ የሚያስደንቅ እጅ መንሻንም አመጡ፤ ለእኛ የተወለደልንን ሕፃን አገኙት።

The Wise Men leapt, they brought their marvellous gifts, they found the Child who was born for us.

አመላለስ

አንፈርዓው ሰብአ ሰገል አንፈርዓው ሰብአ ሰገል
አምኃሆሙ አምጽኡ መድምመ።

ሰብአ ሰገል ዘለሉ ሰገዱ፤
የሚያስደንቅ እጅ መንሻንም አመጡ።

The Wise Men leapt,
they brought their marvellous gifts.

እምኵሉ ይኄይስ በሥላሴከ ተአምኖ፤
ወበወላዲትከ ተማኅፅኖ፤
ኢየሱስ ክርስቶስ እምቤተ መንግሥት ወተክህኖ፤
ተሰብአተከ እመቦ ዘያስተሕቅር መኒኖ፤
ያንኰርኵር ታሕተ ደይን ግዱፈ ከዊኖ።

ጌታዬ ኢየሱስ ሆይ ከሁሉ ይልቅ በሥስትነትህ መታመን ይበልጣል። አንተን በወለደችህም በማርያም መማፀን መልካም ዕድል ነው ፈጣሪዬ ክርስቶስ ሆይ ከቤተ መንግሥትና ከቤተ ክህነት ወገን የአንተን ሰው መሆን የሚጠራጠር ወይም አምላክ ሰው፤ ሰው አምላክ መሆኑን የሚክድ ቢኖር ዕመቀ ዕመቃት መንፀፈ ደይን ወርዶ ይንኮታኮት።

Faith in Your Trinity and trust in Your mother are better than all other things. O Jesus Christ, if there is anyone who disdains and denies Your Incarnation, from the royal and priestly

ዚቅ፡ ወካዕበ ተማሓፀነ በማርያም እምከ፤ እንተ ይእቲ እግዝእትነ፤ ወትምክሕተ ዘመደነ በወሊዶተ ዚአከ።

አንተን በመውለዷ እመቤታችንና የባሕርያችን መመኪያ የሆነች ወደ እናትህ ወደ ማርያም እንደገና ተማጽነናል።

And again, we have taken refuge in Mary Your mother, as she is our Lady, and pride of our race by birthing You.

ወረብ

ትምክሕተ ዘመድነ/ኪ/ በወለዶተ ዚአከ፤

ይእቲ እግዝእትነ/ኪ/ ማርያም ድንግል።

አንተን በመውለዷ እመቤታችንና የባሕርያችን መመኪያ የሆነች እመቤታችን ድንግል ማርያም ናት።

The pride of our kin, because she gave birth to You ,

She is our Lady, Virgin Mary

ኦ ዝ መንክር በዘዚኣኪ ኣምሳል፤
ኮከበ ትንቢት ዘቦቱ መልክኣ ሕፃን ሥዑል፤
ሠረቀ ያርኢ ተኣምረኪ ድንግል፤
ወመርሐመ ለሰብኣ ሰገል እምርሑቅ ደወል፤
ጽጌኪ ኀበ ሀሎ ይሰክብ በጎል።

በኣንቺ እቅፍ ኣምሳል የተሣለ የሕፃን መልክ ያለበት ትንቢት የተነገረበት ኮከብ ምን ይደንቅ? ድንግል ሆይ ተኣምርሽን ይገልጥ ዘንድ በጊዜ ወጣ። የጥበብ ሰዎችንም ከሩቅ ከኣውራጃ ልጅሽ ተኝቶ ወደ ኣለበት በረት ኣደረሳቸው።

O, what wonder is this, which was done with your image! The Star of Prophecy in which there is the likeness of a fashioned Child rose up to show your miracle, O Virgin. It led the Wise Men from

ዚቅ፡ ወኖሎት በቤተልሔም፤ አንከሩ እምዘርእዩ ወሰምዑ፤ ሰብአ ሰገል ርእዮሙ ኮከበ፤ መጽኡ እምርኁቅ ብሔር፤ ከመ ይስግዱ ለወልድኪ ወይግነዩ ለኪ።

በቤተልሔም የነበሩ እረኞች ያዩትንና የሰሙትን አደነቁ። የጥበብ ሰዎችም ኮከቡን አዩ፤ ለልጅሽ ሊሰግዱና አንቺንም ሊያመሰግኑ ከሩቅ አገር መጡ።

The shepherds in Bethlehem marvelled at what they saw and heard. The Wise Men saw the Star; they came from a distant land to

ወረብ

በኮከብ መጽኡ ሰብአ ሰገል፤

ይስግዱ ለአማኑኤል ይስግዱ።

የጥበብ ሰዎች በኮከብ መጡ፤

ለአማኑኤል ይሰግዱ ዘንድ።

The Wise Men came by the Star,

To worship Emmanuel.

ዘነግህ ምስባክ ዘታኅሣሥ ፳፭

(ምስሌከ ቀዳማዊ)

ዘነግህ ምስባክ ዘታኅሣሥ ፳፱

(ነገሥተ ተርሴስ)

ዘነግህ ምስባክ ዘታኅሣሥ ፳፭

ምስሌከ ቀዳማዊ በዕለተ ኃይል።

በብርሃኖሙ ለቅዱሳን።

ወለድኩከ እምከርሠ እምቅድመ ኮከበ ጽባሕ።

መዝሙር ፻፱ (፻፩) ፤ ፫ - ፬ / Psalm 110 ፤ 3 - 4

‘ከአንተ ጋር ቀድሞ በኃይልህ ቀን፥ በቅዱሳን ብርሃን፥ ከአጥቢያ ኮከብ አስቀድሞ ከሆድ ወለድሁህ።’

‘With You is the principality in the day of Your strength: in the brightness of the saints: I begot You from the womb before the morning star.’

ዲያቆን፡

ሃሌ ሉያ። ቁሙ ወአጽምዑ ወንጌለ ቅዱሰ ዜናሁ ለእግዚእነ ወመድኃኒነ ኢየሱስ ክርስቶስ።

ሃሌ ሉያ ጌታችን መድኃኒታችን ኢየሱስ ክርስቶስ የተናገረውን ቅዱስ ወንጌልን ቁማችሁ ስሙ።

Halleluia, stand up and hear the Holy Gospel, the news of our Lord and Saviour Jesus Christ

ካህን፡

ወንጌል ቅዱስ ዘዜነወ ሉቃስ ቃለ ወልደ እግዚአብሔር።

ሉቃስ የተናገረው የእግዚአብሔር ልጅ ቃል ቅዱስ ወንጌል ይህ ነው።

The Holy Gospel which Luke proclaimed, the Word of the Son of God.

ሕዝብ፡

ስብሐት ለከ ክርስቶስ እግዚእየ ወአምላኪየ ኵሎ ጊዜ።

ጌታዬና አምላኬ ክርስቶስ ሆይ ሁልጊዜ ላንተ ምስጋና ይገባል።

Glory be to you, Christ my Lord and my God at all times.

ዘነግህ ወንጌል ዘታኅሣሥ ፳፭

ሉቃስ ፩ ፥ ፳፮ - ፶፯

Luke 1 : 26 – 57

እስመ ለዓለም

ዘነግህ ምስባክ ዘታኅሣሥ ፳፬

በእ ፈ ር
ነገሥተ ተርሴስ ወደሰያት አምኃ ያበውዑ።

ፐር ነኒ ቡበ ጠጠ
ነገሥተ ሳባ ወዐረብ ጋዳ ያመጽኡ።

ነኪ ፴ ድን ስ
ወይሰግዱ ሎቱ ኩሎሙ ነገሥተ ምድር ።

መዝሙር ፸፪ (፸፪) ፤ ፲ - ፲፩ / Psalm 72 ፤ 10 - 11

‘የተርሴስና የደሴቶች ነገሥታት ስጦታን ያመጣሉ፤ የዓረብና የሳባ ነገሥታት እጅ መንሻን ያቀርባሉ። ነገሥታት ሁሉ ይሰግዱለታል።’

‘The kings of Tharsis and of the islands shall offer presents; The kings of Seba and of the Arabians shall bring gifts. And all kings of the earth shall bow

ዲያቆን፡

ሃሌ ሉያ። ቁሙ ወአጽምዑ ወንጌለ ቅዱሰ ዜናሁ ለእግዚእነ ወመድኃኒነ ኢየሱስ ክርስቶስ።

ሃሌ ሉያ ጌታችን መድኃኒታችን ኢየሱስ ክርስቶስ የተናገረውን ቅዱስ ወንጌልን ቁማችሁ ስሙ።

Halleluia, stand up and hear the Holy Gospel, the news of our Lord and Saviour Jesus Christ

ካህን፡

ወንጌል ቅዱስ ዘዜነወ ማቴዎስ ቃለ ወልደ እግዚአብሔር።

ማቴዎስ የተናገረው የእግዚአብሔር ልጅ ቃል ቅዱስ ወንጌል ይህ ነው።

The Holy Gospel which Matthew proclaimed, the Word of the Son of God.

ሕዝብ፡

ስብሐት ለከ ክርስቶስ እግዚእየ ወአምላኪየ ኵሎ ጊዜ።

ጌታዬና አምላኬ ክርስቶስ ሆይ ሁልጊዜ ላንተ ምስጋና ይገባል።

Glory be to you, Christ my Lord and my God at all times.

ማቴ ፩፥፲፰፡ፍ፞ም

ወንጌል (Gospel)

Matt 1:18-end

“Now the birth of Jesus Christ was as follows: After His mother Mary was betrothed to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Spirit. Then Joseph her husband, being a just *man,* & not wanting to make her a public example, was minded to put her away secretly. But while he thought about these things, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying,

“Joseph, son of David, do not be afraid to take to you Mary your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit. And she will bring forth a Son, and you shall call His name Jesus, for He will save His people from their sins.”

So all this was done that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying: “Behold, the virgin shall be with child, and bear a Son, & they shall call His name Immanuel,” which is translated, “God with us.” Then Joseph, being aroused from sleep, did as the angel of the Lord commanded him and took to him his wife, & did not know her till she had

እስመ ለዓለም፡ ተወልደ ኢየሱስ በቤተልሔም ዘይሁዳ፤ አዋልደ ጢሮስ አሜሃ ይሰግዳ፤ ሰብአ ሰገል አምጽኡ ሎቱ ጋዳ፤ ወይትኃሠያ አዋልደ ይሁዳ።

ኢየሱስ በይሁዳ ቤተልሔም ተወለደ፤ የጢሮስ ሴቶች ልጆችም ሰገዱለት፣ የጥበብ ሰዎችንም እጅ መንሻንም አመጡለት፣ የኢየሩሳሌም ሴቶች ልጆችም ደስ አላቸው።

Jesus was born in Bethlehem of Judah. At that time, the daughters of Tyre worshipped Him, the Wise Men brought gifts to Him, and the

ወረብ

ተወልደ ኢየሱስ በቤተልሔም(፪) ዘይሁዳ በቤተ ልሔም፤

አዋልደ ጢሮስ አሜሃ ይሰግዳ(፪) በቤተልሔም።።

ኢየሱስ በይሁዳ ቤተልሔም ተወለደ፤ የጢሮስ ሴቶች ልጆችም በዚያ ይሰግዱለታል።።

Jesus was born in Bethlehem of Judah. At that time, the daughters of Tyre worshipped Him.

ምልጣን፡ ሃሌ ሉያ ዮም ፍሥሐ ኮነ በእንተ ልደቱ ለክርስቶስ፤ እምቅድስት ድንግል፤

ሃሌ ሉያ፤ ክርስቶስ ከቅድስት ድንግል ስለመወለዱ ዛሬ ደስታ ሆነ።

Hallelujah! Today, there is happiness because of the birth of Christ from the Holy Virgin.

ውእቱ ኢየሱስ ክርስቶስ፤ ዘሎቱ ሰብእ ሰገል ሰገዱ
ሎቱ፤ አማን መንክር ስብሐት ልደቱ።

ሰብአ ሰገል የሰገዱለት ኢየሱስ ክርስቶስ ነው፤ የልደቱ
ክብር በእውነት ድንቅ ነው።

He is Jesus Christ, who the Wise Men worshipped. Truly wonderous is the glory of His birth.

አመላለስ

አማን በአማን፥ አማን በአማን መንክር፤ (፪)

መንክር ስብሐት ልደቱ። (፪)

እውነት በእውነት ድንቅ ነው፤

የልደቱ ክብር ድንቅ ነው።

Truly, truly, it is wonderous

Wonderous is the glory of His birth.

ዕዝል፡ በጎል ሰከበ በአጽርቅት ተጠብለለ፤ ውስተ ማኅፀነ ድንግል ኃደረ፤ ዮም ተወልደ እግዚእ ወመድኀን ቤዛ ኩሉ ዓለም።

በበረት ተኛ በጨርቅ ተጠቀለለ፤ በድንግል ማኅፀን አደረ፤ ጌታና መድኃኒት የሆነ የዓለም ሁሉ መዳኃኒት ዛሬ ተወለደ።

He lay in a manger; He was wrapped in cloth; He dwelt in the womb of the Virgin. Today, the Lord, Saviour, and Redeemer of the whole world was born.

ምልጣን፡ ቤዛ ኩሉ ዓለም ተወለደ፤ እግዚእ ወመድኅንኔ ቤዛ ኩሉ ዓለም ተወለደ።

ጌታና መድኃኒት የሆነ የዓለም ሁሉ መዳኃኒት ዛሬ ተወለደ።

Today, the Lord, Saviour, and Redeemer of the whole world was born.

አመላለስ

ቤዛ ኩሉ ዓለም የም ተወልደ፤ (፪)

ቤዛ ኩሉ ዓለም የም ተወልደ (፪)። (፪)

የዓለም ሁሉ መድኃኒት ዛሬ ተወለደ፣

የዓለም ሁሉ መድኃኒት ዛሬ ተወለደ።

Today, the Saviour of the World was born,

Today, the Saviour of the World was born.

ሰላም፡ ተሣሃልከ እግዚኦ ምድረከ ሃሌ ሉያ ንሰብክ ወልደ እምዘርዓ ዳዊት ዘመጽአ፤ ወተወልደ በሥጋ ሰብእ፤ እንዘ ኢየዓርቅ እመንበረ ስብሕቲሁ፤

አቤቱ፣ ለምድርህ ሞገስን አደረግህ፤ ሃሌ ሉያ፤ የእግዚአብሔር ልጅ ከዳዊት ዘር እንደተገኘ፣ ከክብሩ ዙፋን ሳይለይ በሰው ሥጋ እንደተወለደ እንሰብካለን።

Lord, You have shown compassion for Your land. Hallelujah, we preach the Son as being from the seed of David, and was born in the

ውስተ ማኅፀነ ድንግል ኀደረ ሥጋ ኮነ ወተወልደ፤
ትጉኃን የአምኑ ልደቶ፤ ወሱራፌል ይቀውሙ ዓውደ፤

በድንግል ማኅፀን አደረ፣ ሥጋ ሆኖ ተወለደ፤ ትጉኃን በልደቱ
ያምናሉ፤ ሱራፌልም በዙሪያው ይቆማሉ።

He dwelt in the womb of a Virgin. He became flesh and was born; The diligent believe in His birth; The Seraphim stand encircling Him.

መጽአ ይቤዝወነ ውስተ ዓለም የህበነ ሰላመ፤ ጋዳ ያበዉው ቁርባነ።

እኛን ለማዳን ሰላምን ይሰጠን ዘንድ ወደ ዓለም መጣ፤ ሰብአ ሰገል ስጦታቸውንና መሥዋዕታቸውን አቀረቡ።

He came into the world to redeem us, so that He may give us peace. They offered their gifts and sacrifice.

የኪዳን መቅድም

ዘዘወትር (ይትፌሣሕ ልብኪ)

ዘሰንበት ወዘአማኑኤል (ይእቲ ማርያም እምነ)

ሰላም ዘኪዳን ዘዘወትር

ይ.ካ. ተሣሃልከ እግዚኦ ምድረከ ሃሌ ሉያ። ይትፌሣሕ ልብኪ ኦ ድንግል ወይትሌዓል ቀርንኪ በክብር ሰማይ ዳግሚት ብኪ ድኅነ ዓለም ወበወልድኪ ኮነ ሰላም።

አቤቱ ለምድር ሞገስን አደረግህ፣ ሃሌ ሉያ። ድንግል ሆይ ልብሽ ደስ ይበለው መንግሥትነትሽም በክብር ከፍ ይበል ሁለተኛ ሰማይ ሆይ ባንቺ ዓለም ዳነ በልጅሽም ሰላም ሆነ።

O Lord, You have been compassionate to Your land. Hallelujah! May your heart rejoice, O Virgin; may your horn be exalted in honour. The world was saved through

ይ.ካ. ወሚጥ መዓትከ እምኔነ

ቊጣህንም ከኛ መልስ።

Turn Your wrath away from us.

ይ.ሕ. አርእየነ እግዚኦ ሣህለከ ሃሌ ሉያ። ይትፌሣሕ ልብኪ ኦ ድንግል ወይትሌዓል ቀርንኪ በክብር ሰማይ ዳግሚት ብኪ ድኅነ ዓለም ወበወልድኪ ኮነ ሰላም።

አቤቱ ምሕረትህን አሳየን፣ ሃሌ ሉያ። ድንግል ሆይ ልብሽ ደስ ይበለው መንግሥትነትሽም በክብር ከፍ ይበል ሁለተኛ ሰማይ ሆይ ባንቺ ዓለም ዳነ በልጅሽም ሰላም ሆነ።

O Lord, show us Your compassion. Hallelujah! May your heart rejoice, O Virgin; may your horn be exalted in honour. The world was saved through you, O second

ሰላም ዘኪዳን ዘሰንበት

ይ.ካ. (ይ.ሕ. እንደ ካህኑ) ተሣሃልከ እግዚኦ ምድረከ ሃሌ ሃሌ ሉያ፣ ሃሌ ሃሌ ሉያ፣ ሃሌ ሉያ፣ ሃሌ ኡያ፣ ይእቲ ማርያም እምነ ወእሙ ለእግዚእነ ሰአሊ በእንቲአነ

አቤቱ ለምድር ሞገስን አደረግህ፣ ሃሌ ሉያ እናታችንና የጌታችን እናት አንቺ ማርያም ስለኛ ለምኝልን

O Lord, You have been compassionate to Your land. Hallelujah! Mary is our mother and our Lord’s mother. Pray for us,

ከመ ይምሐረነ ወይሣሃለነ ያስተርኢ ኀሩቱ በላዕሌነ፣ ሠርዐ ለነ ሰንበተ ለዕረፍተ ዚአነ ፍሥሐ ወሰላም ለእለ አመነ።

በእኛ ላይ ቸርነቱን ያሳይ ዘንድ ይቅር ይለንና ይምረንም ዘንድ። እኛ እናርፍባት ዘንድ ሰንበትን ሠራልን፣ ለምናምንም ደስታና ሰላምን ሠራልን።

that He may have compassion and mercy on us and show us His goodness. He made the Sabbath for us, for our rest, and joy, and peace for those of us who believe.

ይ.ካ. ወሚጥ መዓትከ እምኔነ...

ይ.ሕ. አርእየነ እግዚኦ ሣህለከ ሃሌ ሃሌ ሉያ፣ ሃሌ ሃሌ ሉያ፣ ሃሌ ሉያ፣ ሃሌ ኡያ፣ ይእቲ ማርያም እምነ ወእሙ ለእግዚእነ ሰአሊ በእንቲአነ

ቊጣህንም ከኛ መልስ፣ አቤቱ ምሕረትህን አሳየን ሃሌ ሉያ እናታችንና የጌታችን እናት አንቺ ማርያም ስለኛ ለምኝልን

Turn Your wrath away from us. Show us Your compassion. Hallelujah! Mary is our mother and

ከመ ይምሐረነ ወይሣሃለነ ያስተርኢ ጊሩቱ በላዕሌነ፣ ሠርዐ ለነ ሰንበተ ለዕረፍተ ዚአነ ፍሥሐ ወሰላም ለእለ አመነ።

በእኛ ላይ ቸርነቱን ያሳይ ዘንድ ይቅር ይለንና ይምረንም ዘንድ። እኛ እናርፍባት ዘንድ ሰንበትን ሠራልን፣ ለምናምንም ደስታና ሰላምን ሠራልን።

that He may have compassion and mercy on us and show us His goodness. He made the Sabbath for us, for our rest, and joy, and peace for those of us who believe.

ይ.ካ. ሰላመ አብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ወፍቅራ ለእግዝእትነ ማርያም ድንግል ወላዲተ አምላክ ሞገሰ መስቀሉ

የአብ የወልድ የመንፈስ ቅዱስ ሰላም፥ አምላክነ የወለደች የእመቤታችን የቅድስት ድንግል ማርያም ፍቅርና የመስቀል ሞገሱ

May the peace of the Father, the Son and the Holy Spirit, the love of our Lady Mary, mother of God, and the glory of the cross,

ወኀብተ ረድኤቱ ለእግዚእነ ወአምላክነ ወመድኃኒነ
ኢየሱስ ክርስቶስ ወትረ ኢይርኃቅ እምኔየ ወእምነ
ኩልክሙ እስከ ለዓለም።

የጌታችን አምላካችን የመድኃኒታችን የኢየሱስ ክርስቶስ
ረድኤትና ሀብቱ ሁልጊዜ ለዘላለሙ ከእኔና ከእናንተ አይራቅ

and the gift of the help of our Lord, God, and Saviour Jesus Christ never be taken from me or all of you forever.

እግዚኦ መሐረነ ክርስቶስ

አቤቱ ክርስቶስ ማረን

Lord Christ, have mercy on us

/፯ ጊዜ/

ይ.ካ. ቅዱስ...

Holy...

ይ.ሕ. እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው ዘኢይመውት። ዘተወልደ እማርያም እምቅድስት ድንግል። ተሣሃለነ እግዚኦ።

እግዚአብሔር፣ ቅዱስ ኃያል፣ ቅዱስ ሕያው የማይሞት ከቅድስት ድንግል ማርያም የተወለደ አቤቱ ይቅር በለን

God, holy Mighty, holy Living Immortal, who was born from the holy Virgin Mary, have mercy on us Lord

ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው ዘኢይመውት። ዘተጠምቀ በዮርዳኖስ ወተሰቅለ ዲበ ዕፀ መስቀል። ተሣሃለን እግዚኦ።

ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው የማይሞት በዮርዳኖስ የተጠመቀ በመስቀል ላይ የተሰቀለ አቤቱ ይቅር በለን

Holy God, holy Mighty, holy Living Immortal, who was baptised in Jordan and crucified on the tree of the Cross, have mercy on us, Lord.

ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው ዘኢይመውት። ዘተንሥአ እሙታን አመ ሣልስት ዕለት ወርገ በሰብሐት ውስተ ሰማያት

ቅዱስ እግዚአብሔር ቅድይስ ኃያል ቅድይስ ሕያው የማይሞት፤ በሦስተኛው ቀን ከሙታን ተለይቶ የተነሣ፤ በምስጋና ወደ ሰማይ ወጣ፤

Holy God, holy Mighty, holy Living Immortal, who did rise from the dead on the third day,

ወነበረ በየማነ አቡሁ ዳግመ ይመጽእ በስብሐት ይኴንን ሕያዋነ ወሙታነ። ተሣሃለነ እግዚኦ።

በአባቱም ቀኝ ተቀመጠ፣ ዳግመኛም በጌትነት ይመጣል በሕያዋንና በሙታን ይፈርድ ዘንድ አቤቱ ይቅር በለን

who sits at the right hand of the Father and will come again in glory to judge the living and the dead, have mercy on us, Lord.

ስብሐት ለአብ ስብሐት ለወልድ ስብሐት ለመንፈስ ቅዱስ
ይእዜኒ ወዘልፈኒ ወለዓለመ ዓለም አሜን ወአሜን ለይኩን
ለይኩን።።

ለአብ ምስጋና ይሁን፣ ለወልድ ምስጋና ይሁን፣ ለመንፈስ ቅዱስ
ምስጋና ይሁን፣ ዛሬም ዘወትርም ለዘለዓለሙ አሜን፣ አሜን፣
ይሁን ይሁን

Glory to the Father, to Son, and to the Holy Spirit, both now and forever, world without

ቅዱስ ሥሉስ እግዚአብሔር ሕያው ተሣሃለን።

ልዩ ሦስት ሕያው እግዚአብሔር ሆይ ይቅር በለን

O Holy Trinity, living God, have mercy upon us.

ዘመንፈቀ ሌሊት

ይ.ካ. ስብሐት ለእግዚአብሔር።

ለእግዚአብሔር ምስጋና ይሁን።

Glory be to God.

ይ.ሕ. ርቱዕ ይደሉ።

እውነት ነው ይገባል።

It is right and just.

ይ.ካ. ለክ እግዚኦ...

አቤቱ ሁሉን ለፈጠርህ ለማትመረመር አምላክ ለአንተ ሰውነታችንን እናስገዛለን፣ አቤቱ የነግህ ምስጋናንም እናቀርብልሃለን፣ የሁሉ ዕውቀት ኃያል የምትሆን፣ ይቅርታህ የበዛ አምላክ፣

O Lord, Maker of all, invisible God, we stretch out our soul to You and offer morning prayer. O Lord, the powerful wisdom of all, the God of abundant mercy,

ነፍስን የፈጠርሃት፣ ከዓለም አስቀድሞ ከአብ የተወለድህ አንተን እናመሰግንሃለን፣ የብቻው ቃል የምትሆን በቅዱሳን አድሮባቸው የሚኖር፣ አርምሞ በሌለበት ምስጋና አለቆች ካሏቸው ሠራዊተ መላእክትም የምትመሰገን፣

the Maker of the soul, begotten from the Father before the world, we glorify You. The only Word of the Father, You abide and live in the righteous and are continually praised by the angels and archangels.

በእጅ ያልተፈጠርህ የተሠወሩትን የፈጠርህ፣ የማትታይ ንጹሕ ቅዱስ የምስጋናህን ኀቡእ ጥበብን ያስረዳንን የተናገርህ የማይጠፋ ብርሃንን ለእኛ ተስፋ ያስደረግከን፣

You were not created with hands but are the Creator of hidden mysteries. You are the invisible, pure, and holy, and the Announcer who told us the wisdom of Your hidden glory. You have made us hope for the unquenchable light.

አቤቱ ፍጹም ምስጋናን ንጹሕ ምስጋናን ለአንተ እናቀርባለን፣ እኛ የአንተ አገልጋዮች እናመሰግንሃለን፣ ሕዝቡም አንተን ያመሰግናሉ።

We, Your servants, offer unto You glory, thanksgiving, and holiness, and the people glorify You.

ይ.ሕ. ኪያከ ንሴብሕ እግዚኦ

አቤቱ አንተን እናመሰግናለን

ይ.ካ. አምላከ ብርሃን ወላዴ ሕይወት...

የብርሃን አምላክ ሆይ የሕይወት መገኛ የዕውቀት መጀመሪያ ጸጋን በፍጹም ጸጋ የሚሰጥ ነፍስን የፈጠረ መንፈስ ቅዱስን በመስጠት የሚጠቅም የጥበብ መገኛ

O God of light, You are the source of life, the head of knowledge, the giver of grace from the perfect grace, the maker of the soul, the giver of good, the giver of the Holy Spirit, the treasure of wisdom,

የቅዱሳን መምህርና የዓለም መሠረት የንጹሐንን ጸሎት የሚቀበል
ወልድ ዋሕድ አንተን እናመሰግናለን፤ ቀዳሜ በኩር የምትሆን
የአብ ቃል ለምንጠራህ ለእኛ ለሁሉ የሚሆን የአንተን ጸጋ
የሰጠኸን

the teacher of saints, the foundation of the world, who accepts the prayer of the holy ones. We glorify You, O only-begotten Son, the first-born Word of the Father. You have granted Your universal grace to us who call upon You

ነውር የሌለብህ ንጹሕ አባት ብልኀ ነቀዝ የማያበላሸው ገንዘብ ያለህ በፍጹም ልቡናቸው ለሚያምኑብህ የምትሰጥ ዓለም ሳይፈጠር የነበረውን ብርሃን ያዩት ዘንድ መላእክትን ደስ የሚያሰኛቸው የማይለወጥ ጠባቂያችን።

O pure and blameless Father, You have the treasures which moth and rust do not corrupt, and of which You give to those who trust upon You in all their thoughts. You made the angels desire to visit the light which was before the world, and You are our unchangeable guardian.

በእኛ የነበረውን ጨለማ በአባትህ ፈቃድ አራቅህልን ከጨለማ ወደ ብርሃን አወጣኸን ከሞት አድነህ ሕይወትን ሰጠኸን ከመገዛት ነጻ አወጣኸን በመስቀልህ በሠማይ ወዳለው ወደ አባትህ ያቀረብከን

Through Your Father’s pleasure, You have enlightened us, who had valued darkness, whom You have brought from darkness into light, and granted us life after death and freedom from slavery. By Your cross, You have brought us nearer to Your Father in heaven.

አቤቱ በወንጌል መራኸን በነቢያት አረጋጋኸን ያቀረብከን
አምላክ አንተ ነህ፤ ዳግመኛ አቤቱ ዕውቀትን ግለጽልን ለአንተ
ለአምላካችን ምስጋናን እናቀርባለን

You have led us by the Gospel, and by the prophets have You comforted us, whom You have brought near, O God. O God, give us light. We praise You, O our God,

አርምሞ በሌለበት ምስጋና እኛ ያንተ አገልጋዮች
እናመሰግንሃለን ሕዝቡም አንተን ያመሰግናሉ።

that with ceaseless thanksgiving we may say that we are Your servants; and the people praise You.

ይ.ሕ. ኪያከ ንቄድሰ እግዚኦ።

አቤቱ አንተን እናመሰግናለን

O Lord, we praise You.

ይ.ካ. ንሤልስ ለከ ዘንተ ስብሐተ...

ከሁሉ በላይ የምትሆን የእግዚአብሔር ልጁ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ
ጌትነትህ ለዘለዓለም ከሚሆን መንግሥትህ ጋራ በቃላችን ይህንን
ምስጋና ሦስተኛ ጊዜ ለአንተ እናቀርባለን

O Jesus Christ, the Son of God, Who is above all, we offer threefold thanksgiving unto You with Your Father, in Your eternal kingdom,

ፍጥረት ሁሉ በመራድ በመንቀጥቀጥ በመፍራት ያመሰግንሃል፤ ነፍስ ሁሉ የሚፈራው የሚያመልከው የጻድቃን ነፍሳት በአንተ ጸንተው ይኖራሉ መናፍስት ያመጡትን የጐርፉን ፈሳሽነት ከእኛ ጸጥ ያደረግህልን

and all the creatures glorify You in trembling and fear of soul. Every soul fears Thee. And all the souls of the righteous trust in Thee, Thou Who quieted the stormy floods of the evil spirits for our sake,

ከጥፋት አድነህ የሕይወት ወደብ የሆንከን የዘለዓለም
ድኅነት አለኝታ ያለበት መሸሻ የሆንከን በባሕር
የተጨነቁትን የምታድን በምድረ በዳ ያሉትንም የምታድን

and Who became for us life from destruction, and a refuge where there is the hope of eternal salvation. You save those who are troubled on the sea, through Your grace You heal those who

በጽኑ እሥራት ካሉትም ጋራ አብረሃቸው የምትኖር። ከሞት ማሠሪያ የፈታኸን ችግረኞችንና የሚያለቅሱትን የሚያረጋጋቸው የደከሙትን በመስቀሉ የሚያድን

You accompany those in substantial imprisonment, so free us from the bond of death. You comfort the miserable and the weeping, You save the weak with Your cross,

ከአመንበት ከእኛ መዓቱን ሁሉ የሚያርቅ ነቢያትና
ሐዋርያት በጎቡኤ ያመሰገኑህን አንተን አቤቱ
እናመሰግናለን፤ ለአንተ ምስጋና እናቀርባለን

it is You who takes away and removes all the wrath from us who have trusted in You. O Lord, Whom the prophets and the apostles thanked secretly, we thank You. We glorify You,

አንተን አምነን በመንግሥተ ሰማያተ እናርፍ ዘንድ
ፈቃድህንም እየሰራን በትእዛዝህ እንድንሄድ
አድርገን፤

so that, by believing in You and fulfilling Your will, we may rest in the abode of life. Grant us to walk according to Thine order.

ሁሉንም በቸርነትህ ጎብኝ ትንንሾችንም ትልልቆችንም
ገዢውንና ሕዝቡን ጠባቂውንና መንጋውን አቤቱ
አምላካችን ሆይ ክቡር መንግሥት የአንተ ነውና

O Lord, through Your mercy, visit all: small and great, rulers and people, shepherd and flock, for Yours is the kingdom, O blessed Lord our God.

ስብሐት ለአብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ እምቅድመ ዓለም ይእዜኒ ወዘልፈኒ ለዓለም ወለትውልደ ትውልድ ዘኢየኃልቅ ለዓለመ ዓለም። ይ.ሕ. አሜን

ከዓለም አስቀድሞ ምስጋና ለአብ ለወልድ ለመንፈስ ቅዱስ ይገባል ዛሬም ዘወትርም ለልጅ ልጅ ለዘለዓለሙ የማይፈጸም።

Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit, as before the creation of the cosmos, so both now and ever, and from generation to endless generations, and world without end.

ዘኑግህ

ይ.ካ. ጸጋ ዘእግዚአብሔር የሀሉ ምስሌክሙ።

የእግዚአብሔር ጸጋ ከእናንተ ጋራ ይሁን።

The grace of God be with you.

ይ.ሕ. ምስለ መንፈስክ።

ከመንፈስህ ጋራ።

And with your spirit.

ይ.ካ. ንሰብሖ ለአምላክነ።

ፈጣሪያችንን እናመስግነው።

Let us glorify our God.

ይ.ሕ. ርቱዕ ይደሉ።

እውነት ነው ይገባል።

It is right and just.

ይ.ካ. አጽንዑ ሕሊና ልብክሙ።

የልቡናችሁን አሳብ አጽኑ።

Strengthen the thought of your hearts.

ይ.ሕ. ብነ ጎበ እግዚአብሔር አቡነ ዘበሰማያት፥ አቡነ ዘበሰማያት፥ አቡነ ዘበሰማያት ኢታብአነ እግዚኦ ውስተ መንሱት።

ከእግዚአብሔር ዘንድ አለን። አባታችን ሆይ ፤ አባታችን ሆይ፤ አባታችን ሆይ አቤቱ ወደ ፈተና አታግባን።

We lift them unto the Lord our God. Our Father who art in heaven, Our Father who art in heaven, Our Father who art in heaven, lead us

ይ.ካ. እግዚአብሔር አብ ...

ብርሃንን የሚሠጥ እግዚአብሔር አብ ለሁሉ ኃይል
የሚሆን ነፍስን ሁሉ የሚጎበኝ ከቀድሞ ጀምሮ የነበረ
ብርሃን ዓለምን የፈጠረ ወደ ሕይወት የሚመራ
የማያልፈውን ተድላ የሚሰጥ ነው ከጨለማ መሰናክል
አውጥተህ የማይገኝ ብርሃንን የሰጠኸን ያመንብህ እኛን
ከማዕሠረ ክሕደት አውጥተህ በሃይማኖት ያከበርከን
ከአገልጋዮቹ የማይርቅ የማይለይ ዘወትር ከእነርሱ ጋራ
የሚኖር በፍርሃት በረዓድ የምትለምነውን ነፍስ ቸል
የማይል። ከሕሊና አስቀድሞ ሁሉን የሚያውቅ፤

ከአሳብ አስቀድሞ የሚመረምር። ሳንለምነው የምንሻውን ዐውቆ የሚሰጠን ሳንጠራጠር የምንለምነውን የሚሰማን የማይመረመር ብርሃን በሰማያት ያሉ የመላእክት ንጉሥ አድሮባቸው የሚኖር ሊቃነ መላእክት ያቀረቡትን ምስጋና የሚቀበል አቤቱ የምንለምንህን ስማን አርምሞ የሌለበትን ቃል በሃይማኖት ስጠን አንተን ፈጽሞ እናመሰግን ዘንድ አንተን እናከብር ዘንድ አቤቱ እኛ አገልጋዮችህ እናመሰግንሃለን።

ይ.ሕ. **ኪያከ ንሴብሕ እግዚኦ።**

(አቤቱ አንተን እናመሰግናለን)

ይ.ካ. እግዚኦ ኢየሱስ ክርስቶስ ...

አቤቱ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ቁርጥ ልመናችንን ስማን ድዳ ለነበሩት ቃል ለተሰበሩት ምርኩዝ ለዕውራን ብርሃን ለሐንካሶች መሄጃ ለምጻሙን የሚያነጻ ሆናቸው በደዌ የተያዙትን አቤቱ አዳንህ ደንቆሮችን ፈወስህ ሞትን ዘለፈው ጨለማንም ሣቀየው ብርሃንን የፈጠረ ጎልፈት የሌለበት ፀሐይ የማይጠፋ ፋኖስ በቅዱሳን ላይ ዘወትር የሚያበራ ፀሐይ በተወሰነ በቍርጥ ፈቃድ ለዓለም ጌጥ ሁሉን የፈጠረ ሰውን ለማዳን ለሁሉ ተገለጽህ፤ ነፍስን የመለስሃት አንተ ነህ።

ሁሉን እንደሚገባ ማሰብን አስቀደምህ መላእክትን የፈጠርህ የሁሉ አባት የሁሉ ጌታ የዓለም ጌጥ ምድርን የፈጠርሃት ዓለም ሳይፈጠር የነበረ ጥበብና ዕውቀት ከአብ ወደዚህ ዓለም ተላከ ይህ አኗኗር የማይለወጥ የማይፈርስ የማይመረመር ነው የማይታይ መንፈስ ነው ይህን የተናገርህ አንተ ምስጉን ነህ ምስክርነትህም የተደነቀ ነው ስለዚህ እኛ አገልጋዮችህ እናመሰግንሃለን።

ይ.ሕ. **ኪያከ ንዌድስ እግዚኦ።**

(አቤቱ አንተን እናመሰግናለን)

ይ.ካ. ንሄልስ ለከ ዘንተ ቅዱሰ ...

የማይለወጥ ባንተ ማመንን የሰጠኸን አቤቱ ይህን ክቡር ምስጋና ሦስተኛ ጊዜ እናቀርብልሃለን የሞት ማሠሪያ ክሕደትን በሃይማኖት ድል እንድንነሳው ያደረግህልን ለሚያምኑብህ ቅን ልቡናን የፈጠርህ ከሰው ወገን አማልክት ይባሉ ዘንድ በመንፈስ የጠላትን ኃይል ሁሉ እንረግጥ ዘንድ የሰጠኸን የማይፈታውን እንፈታ ዘንድ ከአባትህ ዘንድ ፍቅርን አደረግህልን በመካከላችንም ሆነህ አስታረቅኸን አቤቱ የሚለምኑህ ስማቸው አቤቱ የምንለምንህ እኛ አንከሰስ በመከሰስ ጊዜ በጠላታችን ላይ እንኩርበት እንጂ።

ዘወትር እንድንጸልይ አድርገን ከጠላታችን ማታለል እንጠበቅ ዘንድ የዘለዓለም ንጉሥ ሆይ ስማ ባልቴቷን አረጋጋት፤ አባት እናት የሞቱበትን ልጅ ተቀበል የታለሉትን በቸርነትህ አንጻ ሰነፎችን አስብ አዋቂ አድርጋቸው የጠፉትን መልስ በግዞት ያሉትን አድናቸው ለሁላችን መጠጊያ ሁነን አቤቱ አምላካችን ክቡር መንግሥት ያንተ ነውና።

ይ.ሕ. አሜን።

ዘሠርክ

ይ.ካ. ጸጋሁ ለእግዚአብሔር የሀሉ ምስሌክሙ።

የእግዚአብሔር ጸጋ ከእናንተ ጋራ ይሁን።

The grace of God be with you.

ይ.ሕ. ምስለ መንፈስክ።

ከመንፈስህ ጋራ።

And with your spirit.

ይ.ካ. አእኩትዎ ለአምላክነ።

ፈጣሪያችንን አመሰግኑት።

Give thanks unto our God.

ይ.ሕ. ርቱዕ ይደሉ።

እውነት ነው ይገባል።

It is right and just.

ይ.ካ. ለክ ለአብ ዘኢይማስን...

የማትለወጥ አንተን አብን የነፍሳችን መድኃኒት የምትሆን፤ የጥበባት መሠረት፤ የልቡናችን ጠባቂ፤ ውሳጣዊ ዓይናችንን ብሩህ ያደረግህልን የሕሊናችንን ጨለማ አርቀህ ከአንተ በሚገኝ ዕውቀት አከበርከን፤

O Immortal, unchanging Father, the Saviour of our souls, the Foundation of wisdom, the Protector of our hearts, who enlightened our inward eye, You covered us with Your

ለጥፋት የተሰጠ የቀደመ ሰው አዳምን በልጅህ መስቀል አዳንህ በማይለወጥ አደስከው ስሕተቶች በትእዛዝህ ጠፉ በልጅህ ሞት አዳንህ፤

By the cross of Your Only-begotten, You did save the first man, who was given to destruction, and did renew him by the immortal things. Iniquities vanished at Your command, You made redemption through the death of Your Son,

የጠፋውን ፈለግህ። ስለዚህ እኛ አገልጋዮችህ እናመሰግናለን።

and You searched for the lost one. For this, we, Your servants, glorify You, O Lord.

ይ.ሕ. ንሴብሐከ እግዚኦ።

አቤቱ እናመሰግንሃለን።

We glorify You, O Lord.

ይ.ካ. ንቄድሰከ እግዚኦ ዘወትረ ይሴብሑ...

ሳናቋርጥ አርምሞ ጽርዓት በሌለበት ቃል ሊቃነ መላእክት ለሚያመሰግኑህ ለአንተ ከምስጋና የሚበልጥ ምስጋናን እናቀርብልሃለን።

We praise You, O Lord, with glorious song, You, whom the archangels glorify, always, unceasingly and without rest.

ያውም መላእክት የሚያመሰግኑት ምስጋና ነው፤ አቤቱ አንተን በማጎሌት ያመሰግኑሃል። ያንተ ምክር ያንተ ቃል ያንተ ጥበብ ያንተ መጎብኘት የላክኸው ወልድ ከቀድሞ ጀምሮ ከአንተ ጋራ የነበረ

Whom also, the lords praise, singing with the praise of glory and thanksgiving. O Lord, You have sent Your counsel, Word, Wisdom, and Thy visitation, Who was with Thee before the cosmos began,

ዓለም ሳይፈጠር ያልተፈጠረ ባሕርየ ሰብእን ለማዳን
በሥጋ የተገለጸ ቃል ልጅህ ወዳጅህ ጌታችን ኢየሱስ

without being created, that is the Word
Who was not created Who appeared in the
flesh for mankind’s salvation. Your beloved
Son, Jesus Christ,

ከኃጢአት ቀንበር ነጻ አደረገን፣ አቤቱ ስለዚህ እኛ አገልጋዮችህ እናመሰግናለን።

has set us free from the yoke of sin. For this, we, Your servants, praise You, O Lord.

ይ.ሕ. ንቄድሰከ እግዚኦ።

አቤቱ እናመሰግንሃለን

ይ.ካ. ለከ ዘእምልብነ ውዳሴ ንሣልስ...

ምስጋናን ሦስተኛ ጊዜ ከልባችን ለአንተ እናቀርባለን ሕይወትን የምትሰጥ አቤቱ የትሑታንን ሰውነት የሚጎበኝ የተቸገረውን ሰውነት ቸል የማይል ከሀገራቸው የተሰደዱትን የሚቀበላቸው የሚረዳቸው

From our heart, we offer You praise for the third time, O Lord, giver of life. You who visits the soul of the humble and does not despise the troubled soul, who accepts the

በመከራ ያሉትን የሚያድን ለተራቡት የሚያስብላቸው ለተበደሉ የሚበቀልላቸው የምእመናን ወዳጅ ለጻድቃን የሚመሰክርላቸው የንጹሐን ማደሪያቸው።

who saves those in difficulty, who thinks of the hungry and avenges the victims of sin, who is the friend of the faithful, speaker to the righteous, dwelling-place for the pure,

በእውነት የሚለምኑትን የሚሰማ ባልቴቷን የሚሠውር፤ አባት እናት የሞቱበትን የሚያድን የሃይማኖት ክብር ምስጋና ማረፊያ ላደረጋት ለቤተ ክርስቲያን ቅን መሪ የሚሰጥ።

O You who hears those who call upon You in righteousness, who protects the widow, who saves the orphans, who gives the church right leaders and made her the

ሀብተ ጸጋ ወኃይል፣ ለከ እንዘ ንዌድስ ወኢናዕርፍ ለዝሉፉ በአባቢን ናስተማስል አምሳለ መንግስትከ ቦቱ

ሀብት ጸጋ ኃይልም የመንፈስ ቅዱስ ጉባኤ የምትሆን አንተን ስናመሰግን ዘወትርም ሳናርፍ የመንግሥትህን ነገር በልቡናችን እናውቃለን

and who made her the council of the Spirit, the giver of grace and power, while we praise You without rest, we know in our

በእንቲአከ ወበእንተ ፍቁር ወልድከ እግዚእነ ኢየሱስ ዘቦቱ ለከ ስብሐት ወእጎዝ ለዓለመ ዓለም።

አንተ ስለ ገለጽህልን ልጅህ ወዳጅህ ጌታችን ኢየሱስም ስለ ገለጸልን ምስጋና ጽንዕ ያለው ለዘለዓለሙ።

which was revealed unto us by You and Your beloved Son, our Lord Jesus, through Whom be glory and dominion to You, world without end.

ይ.ሕ. አሜን። (Amen)

አባታችን ሆይ! በሰማያት
የምትኖር ስምህ ይቀደስ
መንግስትህ ትምጣ ፈቃድህ
በሰማይ እንደሆነች እንዲሁም
በምድር ትሁን። የዕለት
እንጀራችንን ስጠን ለዛሬ።
በደላችንንም ይቅር በለን፤
እኛም የበደሉንን ይቅር
እንደምንል። አቤቱ ወደ
ፈተና አታግባን ከክፉ ሁሉ
አድነን እንጂ። መንግሥት
ያንተ ናትና፤ ኃይል ክብር
ምስጋና ለዘለዓለሙ፤ አሜን።

Our Father in heaven,
hallowed be Your name,
Your kingdom come. Your
will be done on earth as it
is in heaven; give us this
day our daily bread. And
forgive us our trespasses as
we forgive those who
trespass against us. And
lead us not into temptation
but deliver us from evil.

For Yours is the Kingdom,
the Power and the Glory
for ever and ever.

እመቤታችን ቅድስት ድንግል ማርያም ሆይ በመልአኩ በቅዱስ ገብርኤል ሰላምታ ሰላም እልሻለሁ። በሀሳብሽ ድንግል ነሽ በሥጋሽም ድንግል ነሽ። የአቸናፊ የእግዚአብሔር እናት ሆይ ሰላምታ ለአንቺ ይገባሻል። ከሴቶች ሁሉ ተለይተሽ አንቺ የተባረክሽ ነሽ፤ የማኅፀንሽም ፍሬ ቡሩክ ነው። ጸጋን የተመላሽ ሆይ ደስ ይበልሽ እግዚአብሔር ከአንቺ ጋር ነውና። ከተወደደው ልጅሽ ከጌታችን ከመድኃኒታችን ከኢየሱስ ክርስቶስ ዘንድ ይቅርታንና ምሕረትን ለምኝልን ኃጢአታችንንም ያስተሠርይልን ዘንድ ለዘለዓለሙ፤ አሜን።

With the salutation of the Angel Gabriel, O my Lady Mary, I salute you. You are a virgin in your body, and a virgin in your thought. O Mother of the Lord of hosts, salutation to you. Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb. Rejoice, O joyful one! O full of grace, the Lord is with you. Beseech and pray to your beloved Son, Jesus Christ, for mercy, that He may forgive our sins.


ተንሣኤክርስቶስ

ወስብሐት ለእግዚአብሔር